

MA013 (de_en_fr)
Montageanleitung

Flachmessabgriff
FMA10..., FMA12-PF...

⚠ Zum Schutz vor einem elektrischen Schlag müssen die Bauteile bei der Montage oder Demontage immer allseitig von der Stromversorgung getrennt sein.

⚠ Bei der Benutzung von anderen als von MC angegebenen Einzelteilen und Werkzeugen, sowie bei Abweichung der hier beschriebenen Vorgänge zur Vorbereitung und Montage, kann bei der Selbstkonfektionierung weder die Sicherheit, noch die Einhaltung der technischen Daten gewährleistet werden.

⚠ Vorsicht! Wird der Flachmessabgriff FMA10... zur Leistungsentnahme verwendet, darf auf keinen Fall beim Aufstecken oder Abziehen der Verbraucher eingeschaltet sein.

⚠ Besichtigung vor Gebrauch durch den Benutzer. Falls Zweifel hinsichtlich der Sicherheit des Teiles, z.B. Beschädigung oder Fehlen der Isolierung bestehen, sollte dies entweder einer Prüfung durch einen Experten unterzogen oder ersetzt werden.

⚠ Wir empfehlen Sicherheitsverbindungsleitungen und Sicherheitssteckverbinder für den Anschluss der FMA... zu verwenden.

MA013 (de_en_fr)
Assembly instructions

Flat contact clamp
FMA10..., FMA12-PF...

⚠ For protection against electrical shock, parts must be isolated from the power supply while being assembled or disassembled.

⚠ If, during self assembly, parts and tools other than those stated by MC are used or if the preparation and assembly instructions, described here are disregarded then neither the safety nor compliance with the technical data can be guaranteed.

⚠ Caution! If the flat contact clamp FMA10... is used for supplying power to a consumer, the consumer must always be switched off during plugging and unplugging.

⚠ Examination by the user before putting into service: If there is any doubt regarding the safety of the part, for example damaged or missing insulation, the part should either be tested by an expert or replaced.

⚠ We recommend safety leads and safety plug connectors to connect to the FMA...

MA013 (de_en_fr)
Instructions de montage

Pince de mesure pour contact plat
FMA10..., FMA12-PF...

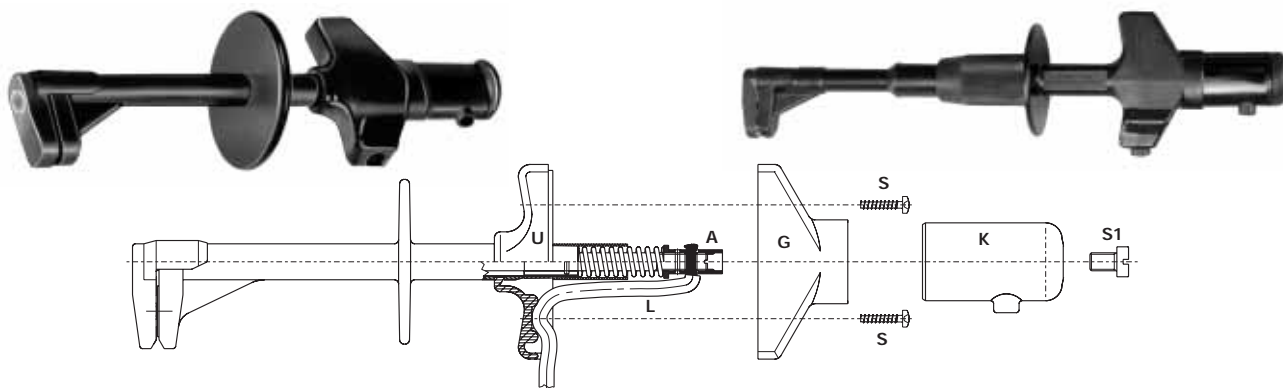
⚠ En vue de garantir une protection contre les chocs électriques, il est indispensable de réaliser les opérations de montage et de démontage hors tension, en veillant à déconnecter les différents composants de toute alimentation électrique.

⚠ Lors d'une confection personnelle, si des composants et des outils différents de ceux prescrits par MC sont utilisés, si en outre les instructions de montage ci-après ne sont pas strictement appliquées, le respect des règles élémentaires de sécurité, des caractéristiques techniques indiquées, ne saurait être garanti.

⚠ Attention! Si la pince de mesure FMA10... sert à l'alimentation d'un appareil, ne pas la connecter ou déconnecter sous charge.

⚠ Vérification impérative par l'utilisateur avant chaque usage. Si des doutes quant à la sécurité de la pièce existent, en cas d'isolant endommagé par exemple, faire expertiser ou remplacer la pince.

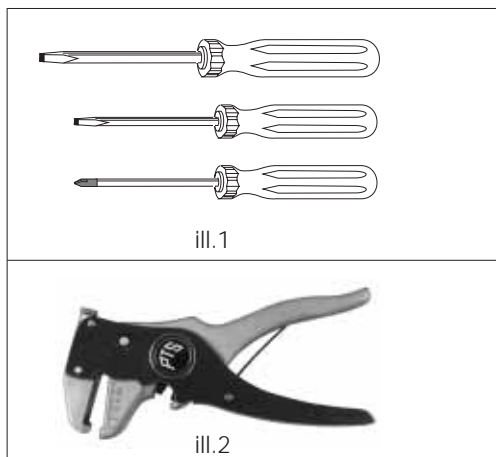
⚠ Pour le raccordement de la FMA..., nous recommandons l'utilisation de connecteurs de sécurité et de câbles de sécurité.



- A = Leitungsklemme
- G = Griffoberteil
- K = Druckknopf
- L = Leitung
- S = Kreuzschlitzschrauben
- S1 = Kunststoffschraube
- U = Griffunterteil

- A = Wire clamp
- G = Upper grip
- K = Push head
- L = Cable
- S = Screws
- S1 = Plastic screw
- U = Lower grip

- A = Orifice de raccordement
- G = Cache
- K = Bouton poussoir
- L = Câble
- S = Vis
- S1 = Vis en matière plastique
- U = Poignée



Notwendiges Werkzeug

- (ill.1)
Schraubendreher Gr. 5
Schraubendreher Gr. 3
Kreuzschlitzschraubendreher für Phillips Schrauben Gr. 1

- (ill.2)
Abisolierzange PTS für Lei-terquerschnitte bis 6 mm²
Bestell-Nr. 25.0016

Tools required

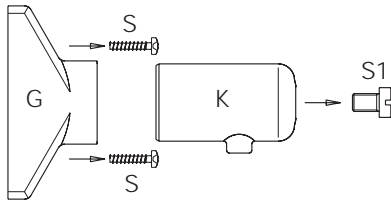
- (ill.1)
Screw driver size 5
Screw driver size 3
Screw driver for Phillips screws size 1

- (ill.2)
Insulation stripping pincer PTS for cables with cross-sections up to 6 mm²
Order No. 25.0016

Outillage nécessaire

- (ill.1)
Tournevis Gr. 5
Tournevis Gr. 3
Tournevis pour vis Phillips Gr. 1

- (ill.2)
Pince à dénuder PTS pour câbles de section 6 mm² max.
No. de Cde 25.0016



ill.3

Vorbereitung

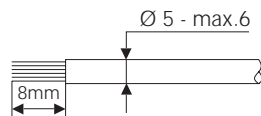
(ill.3) Schrauben (S und S1) lösen; Druckknopf (K) und Griffoberteil (G) entfernen.

Preparation

(ill.3) Release screws (S and S1) and remove the push head (K) and upper grip (G).

Préparation

(ill.3) Desserrer les vis (S et S1), dégager le bouton-poussoir (K) et le cache (G).



ill.4

(ill.4) Leitung (L) abisolieren und mit Aderendhülse versehen. Wir empfehlen hochflexible Leitungen zu verwenden.

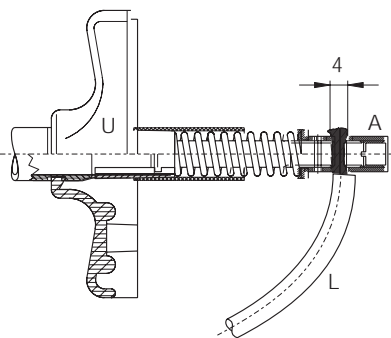
Achtung: Maximaler Querschnitt: 6mm² und ein max. Ø über Isolation von 6 mm.

(ill.4) Strip the cable (L) and furnish with a end splice. We recommend highly flexible cables.

Attention: Max. 6mm² cable cross section and max. 6mm dia. over insulation.

(ill.4) Dénuder le câble (L) et monter l'embout de câble correspondant. Nous recommandons l'utilisation des câbles extra-souples.

Attention: Section max. du câble 6mm², Ø max. sur isolant du câble, 6mm.



ill.5

Montage

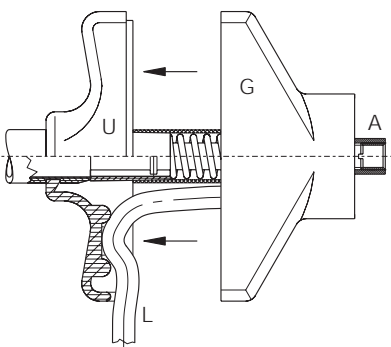
(ill.5) Leitung (L) in Leitungsklemme (A) einführen und festklemmen. (Anzugsdrehmoment 2,6 Nm).

Assembly

(ill.5) Feed cable (L) into cable clamp (A) and secure tightly. (Tightening torque 2,6 Nm).

Montage

(ill.5) Introduire le câble (L) dans l'orifice (A) et serrer la vis de pression. (Couple de serrage 2,6 Nm).

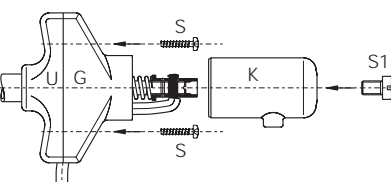


ill.6

(ill.6) Leitung (L) in Griffunterteil (U) einlegen und gegen Zug entlasten. Die Zugentlastung ist für einen Leitungsaussendurchmesser von 5mm bis 6mm gewährleistet. **Wenn der Ø kleiner als 5mm ist, dann muss mit Schrumpfschlauch, Gummitülle oder Isolierband etc. ausgefüllt werden.**

(ill.6) The cable strain relief is suitable for a cable dia. from 5mm to 6mm. **Add insulating tape or shrink tube to increase the dia. when it is less than 5mm.** Lay and hold cable (L) in position in the lower grip (U).

(ill.6) Mettre en place le câble (L) dans la poignée (U) qui permet la rétention mécanique de câbles de Ø extérieur de 5mm à 6mm. **Si le Ø est inférieur à 5mm, il conviendra de l'augmenter à l'aide d'un manchon isolant (gaine thermoretractable).**

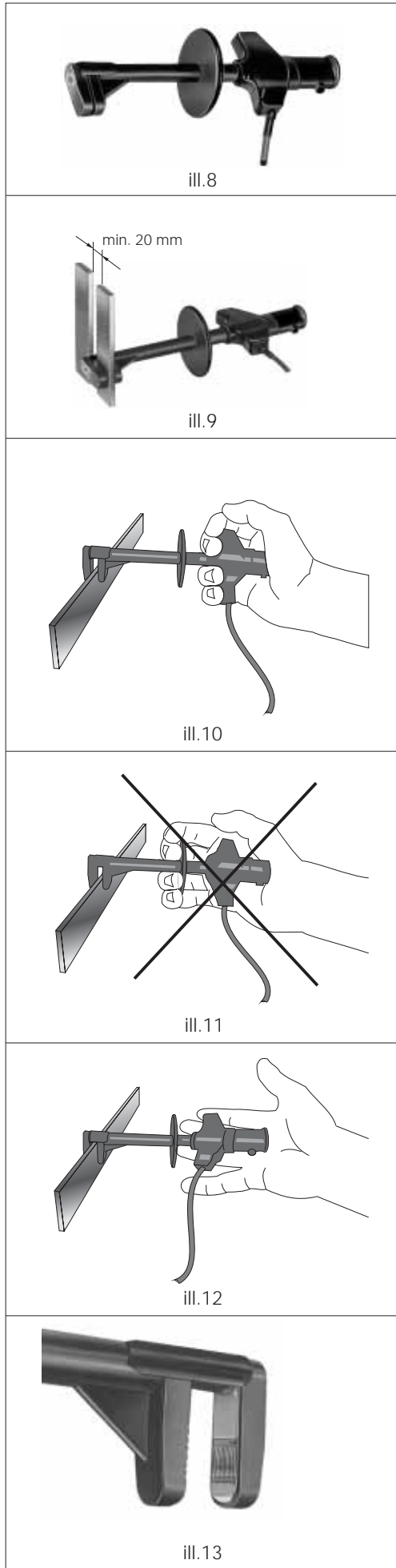


ill.7

(ill.7) Griff (G) mit Schrauben (S) festschrauben und durch leichtes Ziehen an der Leitung die Wirksamkeit der Zugentlastung testen. Anschließend den Knopf (K) aufstecken und mit Kunststoffschraube (S1) festschrauben.

(ill.7) Assemble upper grip (G) and lower grip (U) with screws (S) and control the efficiency of the cable strain relief by pulling lightly on the cable. Finally, mount and secure push head (K) with plastic screw (S1).

(ill.7) Monter le cache (G) avec les vis (S). S'assurer de la rétention mécanique du câble en le soumettant à un léger effort de traction. Fixer le bouton poussoir (K) à l'aide de la vis (S1).



(ill.8)
Der MC Flachmessabgriff ist einsatzbereit. Wir empfehlen am anderen Ende der Anschlussleitung MC Sicherheitsstecker anzuschließen.

(ill.8)
The MC Flat contact clamp is ready for use. We recommend for the other end of the cable our safety connectors.

(ill.8)
La pince de mesure pour contact plat est prête à l'emploi. Pour l'autre extrémité du câble nous recommandons nos connecteurs de sécurité.

Sicherheitshinweis

Safety requirements

Consigne de sécurité

(ill.9)
Unter einem Mindest-Flachschienen-Abstand von 20 mm darf der Flachmessabgriff nicht verwendet werden.

(ill.9)
The FMA must not be used when the busbars distance is less than 20 mm.

(ill.9)
N'utiliser la pince qu'avec des barres espacées de 20 mm mini.

Kontaktierung

Contact

Connexion

(ill.10)
FMA im Griffbereich zusammendrücken bis die Zange weit genug geöffnet ist, um ohne Druck über die Stromschiene gesteckt werden zu können.

(ill.10)
Press the upper and lower grip of the FMA together until the opening is wide enough to go over the busbar without force.

(ill.10)
Tenir la pince FMA au niveau de la poignée. Appuyer sur le bouton poussoir jusqu'à ce que l'ouverture de la pince soit suffisante pour permettre la connexion sur la barre.

(ill.11)
Achtung
Keinesfalls über den Schutzring greifen!

(ill.11)
Attention
Do not hold in front of the protecting ring!

(ill.11)
Attention
Ne pas tenir la pince au-delà de la garde de protection!

(ill.12)
Loslassen

(ill.12)
Release

(ill.12)
Relâcher

Wartung

Service

Maintenance

Die FMA wurde werkseitig eingestellt und justiert für einen optimalen Klemmdruck. Das Lamellentheil (ill.13) muss sauber gehalten und zeitweilig mit Kontaktfett eingeschmiert werden. Schmiermittel: Synthesin PDL 250/1 (Bestell-Nr.: 73.1050) oder Kontasynth BA100 Kontaktspray (Bestell-Nr. 73.1051).

The FMA has been mounted and adjusted before leaving our factory to the best clamping pressure. The multilam has to be kept clean and from time to time a thin film of contact lubricant should be applied. Contact lubricant: Synthesin PDL 250/1 (Order Nr. 73.1050) or Kontasynth BA100 contact spray. (Order Nr. 73.1051).

La pince FMA... a été réglée et ajustée en usine de manière à produire une pression de contact optimale. Le contact à lamelles doit être propre et enduit périodiquement d'une fine couche de graisse de contact. Graisse: Synthesin PDL250/01 No. de Cde: 73.1050 ou spray de contact Kontasynth BA100, No. de Cde: 73.1051

Einbau und Austausch der Sicherung

Fitting and replacing the fuse

Mise en place et remplacement du fusible

Für FMA12-PF..., siehe RZ303.

For FMA12-PF..., see RZ303.

Pour FMA12-PF..., voir RZ303.

